Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zarżnął cielca i barana jako rzeźną ofiarę pokoju za lud, synowie Aarona podsunęli mu krew, a (on) oblał (nią) ołtarz dookoła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu Aaron złożył cielca i barana w rzeźnej ofierze pokoju za lud. Jego synowie podali mu krew, a on skropił nią ołtarz dookoła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabił też wołu i barana jako ofiarę pojednawczą za lud. I synowie Aarona podali mu krew, którą pokropił ołtarz dokoła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zabił też wołu, i barana na ofiarę spokojną, która była za lud; i podali mu synowie Aaronowi krew, którą pokropił ołtarz z wierzchu około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ofiarował i wołu, i barana, ofiary zapokojne ludu, i podali mu synowie jego krew, którą wylał na ołtarz wokoło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zabił cielca i barana jako ofiarę biesiadną dla ludu. Synowie Aarona podali mu krew, a on pokropił nią ołtarz dokoła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na koniec zarżnął wołu i barana jako ofiarę pojednania za lud, synowie Aarona podali mu krew, którą on skropił ołtarz wokoło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zabił wołu i barana jako ofiarę wspólnotową za lud. Synowie Aarona podali mu krew, którą skropił ołtarz dookoła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zabił cielca i barana jako ofiarę wspólnotową za lud. Synowie Aarona podali mu krew, a on skropił nią ołtarz wokoło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabił również wołu i barana jako ofiarę dziękczynną od ludu. Jego synowie podali mu krew, którą pokropił dookoła ołtarza, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zarżnął byka i barana na oddanie pokojowe [szlamim] ludu. Synowie Aharona przekazali mu krew i opryskał nią ołtarz dookoła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зарізав теля і барана з жертви спасіння народу. І сини Аарона принесли кров до нього, і вилив довкруги жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zarżnął też byka i barana na ofiarę opłatną za lud, a synowie Ahrona podali mu krew, więc pokropił nią wokół ofiarnicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem zarżnął byka i barana na ofiarę współuczestnictwa za lud. Wówczas synowie Aarona podali mu krew i on pokropił nią ołtarz dookoła. |